

OBOGAĆIVANJE RJEČNIKA IZRAZIMA KOJI OZNAČUJU GLASOVE, ZVUKOVE I BUKU

I. Uvodne napomene

U nastavnoj sam praksi primijetila da se učenici nakon nekoliko godina učenja jezika dobro služe konverzacionim strukturama i lako improviziraju dijalog na zadanu temu iz svakodnevnog života. Nema većih teškoća ni u opisivanju slika ili situacija iz života. To je posve razumljivo jer te sposobnosti razvijaju udžbenici za učenje stranih jezika. Međutim, učenici se teže snalaze u opisu onoga što su čuli. Očito je da se u nastavi jezika ne posvećuje dovoljno pažnje riječima koje označuju zvukove i buku — svakodnevnim pratiocima modernog života.

Na dva nastavna sata u četvrtoj godini učenja talijanskog jezika pokušala sam obraditi osnovne riječi iz tog područja. Učenici su vrlo dobro prihvatili taj vokabular i rado su ga primjenjivali u usmenim ili pismenim opisima. Pokušat ću opisati tok nastavnih sati.

II. Materijal i nastavna sredstva

1. Magnetofonska vrpca sa snimkom raznih zvukova:
 - a) buka prometa u gradu, škripa kočnica, zvuk trube, sirena automobila prve pomoći,
 - b) buka na željezničkoj stanici,
 - c) zvukovi u stanu: telefon, strojevi, budilica itd.,
 - d) zvukovi u dvorištu: pas, mačka, ptice,
 - e) glazba: klasična i nekoliko taktova najslušanije kompozicije tjedna.
2. Skraćeni tekst članka L'UOMO E IL RUMORE iz časopisa «Il Pioniere», (novembre 1977, anno XXX, numero 9, pagina 13, EDIT — RIJEKA).
3. Slike kućanskih aparata, dijapozitivi (ulica u gradu, željeznička stanica, dvorište).
4. Magnetofon i projektor.

III. Metodske upute za korištenje materijala

Kojim će se redom i u kojem opsegu upotrijebiti predloženi rječnik i tekst, zavisi od interesa učenika. Smatram da je najbolji početak nastavnog sata konverzacija s učenicima, u kojoj će se obraditi riječi koje označavaju zvukove u razredu. Zatim prelazim na anketu, tj. pogađanje o kakvu se zvuku radi i gdje je snimljena buka. Taj dio sata učenici će vrlo rado prihvatiti i pokazat će svoju inventivnost. Naravno, neće svi prijedlozi biti isti, pa postoji mogućnost diskusije na stranom jeziku.

Nakon toga obradila sam tekst. Gradivo je prošireno razgovorom o problemu buke u svakodnevnom životu.

IV. Razrada

Oggi impareremo a sentire e a descrivere i suoni che udiamo.

1. Incominciamo col conoscere i rumori e i suoni a scuola, nella vostra classe.

Quale è il suono che udite all'inizio e alla fine di ogni lezione?

Udiamo il suono del campanello.

Udite *lo scampanello* che indica l'inizio e la fine delle lezioni.

Che cosa fanno gli scolari durante il riposo?

Chiacchierano, gridano, strepitano.

Sentiamo *il chiacchierio, le grida* (il grido), *lo strepito, un grande baccano*.

Le porte *sbattono* (la corrente d'aria).

Ascoltiamo adesso i rumori nella vostra classe.

Le sedie e i banchi *scricchiolano* (*lo scricchiolio*).

Le ragazze *bisbigliano* (*bisbigliare, sussurrare, mormorare*).

Sentiamo *il bisbiglio, il mormorio, il sussurro*. Marina e Renata parlano a

bassa voce. Bisbigliano.

Sentiamo *il fruscio* delle pagine e delle carte.

2. Prelazi se na slušanje zvukova s magnetofonske vrpce. Učenici pogađaju gdje je zvuk snimljen i o kakvu se zvuku radi.

Ascoltiamo una registrazione. Dovete indovinare dov'è fatta e di che rumori si tratta.

a) Questi sono i rumori del traffico. (Čim je zvuk identificiran projicira se slika ulice u gradu). Il traffico è intenso. I freni *stridono*.

Sento *il clacson* di alcune macchine. Sento *la sirena* dell'autoambulanza (dei pompieri, della polizia stradale). Il suono della sirena è *intenso, fastidioso*.

b) Siamo alla stazione ferroviaria. Un treno arriva. (dijapozitiv)

c) Siamo in un appartamento (in un ufficio). Il telefono suona.

Sentiamo *lo squillo* di un telefono. Il telefono *squilla*. Il suono è *acuto, intenso*.

Sento il rumore dell'aspirapolvere (dell'asciugacapelli (učenici sami biraju sliku)).

Quali apparecchi producono un rumore intenso?

La radio, la televisione, la lavatrice, il frullatore ecc. (slike)

La mattina la sveglia suona. *Il ticchetio* dell'orologio è *fastidioso*.

d) Siamo in un giardino (in un parco). (slika)

Questo è un cane. Il cane *abbaia* (abbaiare).

Sento il canto degli uccelli. Sento *il cinguettio* degli uccelli.

Questo è un gatto. Il gatto *miagola* (miagolare).

e) Ascoltiamo un concerto di musica classica. La musica è *allegra, vivace*.

Questo è un disco di... Il cantante ha una voce *velata* (*dolce, armoniosa, melodiosa, gradevole*).

Izbor može biti i drukčiji. Predlažem niz pridjeva koji opisuju ljudski glas, zvukove i buku.

Alcuni aggettivi riferibili a voci umane, suoni e rumori:

limpido	sordo	armonioso	fastidioso
chiaro	cupo	melodioso	molesto
argentino	rauco	gradevole	sgradevole
squillante	basso	dolce	spiacevole
acuto	profondo	carezzevole	assordante

3. Obrada teksta

Metode obrade teksta su različite. Nastavnik će odabrati one koje najbolje odgovaraju znanju i interesu učenika.

a) Tekst

L'UOMO E IL RUMORE

La nostra civiltà tecnica, meccanizzata, è una produttrice di rumori d'ogni genere sempre più *intensi* e *fastidiosi* nel loro insieme. Essi aumentano man mano che aumentano le comodità e il benessere della nostra vita.

L'uomo svolge nel rumore tutta la sua giornata, ma ne soffre: sia quando se ne accorge che quando non se ne accorge. Il rumore ha effetti dannosi su tutti gli esseri viventi e specialmente sull'organismo umano. Ci si è accorti innanzitutto che un lavoro compiuto nel *frastuono* (per esempio accanto ai motori di una nave, nel traffico stradale), rischia di provocare disturbi all'orecchio e di *far diventare sordi*. E anche un lavoro che *a lungo andare*, diviene più impreciso e meno sicuro: l'operaio farà i rumori prede la concentrazione, non sente eventuali segnali d'allarme, *parla a stento*, diventa nervoso.

Gli studi successivi hanno dimostrato che il rumore produce turbamenti in tutto l'organismo, influenza perfino la circolazione del sangue e la digestione. Questo vuol dire che il rumore pone tutto l'organismo in *uno stato di disagio*, di rivolta contro una condizione *spiacevole*. Produce, più o meno in tutti, *uno stato di eccitazione e di ansia*.

Guerra ai rumori

Bisogna *correre ai ripari* per molti motivi. Il più importante è la salute di tutti. Come fare? Innanzitutto è compito delle industrie far sì che le macchine producano sempre meno rumori. Bisogna migliorare la costruzione delle macchine, bisogna usare i materiali isolanti (gomma e plastica) per diminuire il più possibile i rumori *molesti*. Gli operai devono proteggersi con *cuffie e tamponi*. In secondo luogo ognuno di noi ha il dovere di impedire il propagarsi di rumori molesti che tutti produciamo in abbondanza. E perciò chi si porta radioline negli angoli più tranquilli della natura, chi non sa resistere ad inserire una moneta nel juke-box, non è soltanto *un fracassone*, ma è uno che rinuncia ad ascoltare le voci della natura.

La scala del rumore

Gli effetti dannosi del rumore cominciano a un livello di 65 «fon», pari al rumore del traffico stradale. Il «fon» è l'unità di misura dell'intensità di un suono così come è avvertito dall'orecchio umano. Dieci «fon» sono un livello di rumore leggerissimo, come una notte in campagna; 20 «fon» corrispondono *al frusciare* delle pagine di un libro in una biblioteca; 50 «fon» sono il rumore di un'automobile, di un grande negozio, di un ufficio; fra i 60 e gli 80 «fon» ci sono un treno in corsa, un'officina, una radio a tutto volume, c'è anche la macchina per scrivere. Molto forti sono i rumori fra gli 80 ed i 100 «fon»: il traffico di una via centrale, voci e suoni di altoparlanti, «assordanti» sono una sirena, le macchine di un'officina meccanica, un tuono o degli spari, fra i 100 e i 120 «fon».

Più oltre la violenza dei suoni non è sopportabile e provoca una sensazione di dolore.

Continuando a diffondere *fracasso* con questo ritmo, dicono alcuni, diventeremo tutti pazzi... o quasi. Nel futuro il bisogno di silenzio e di tranquillità sarà tale che potremo udire alla televisione annunci di questo genere: «Gentili telespettatori, trasmetteremo ora... cinque minuti di silenzio...»

b) Nepoznate riječi

intenso, -a — forte

fastidioso, -a — molesto, spiacevole, che non è piacevole

il frastuono — un rumore molto forte e intenso

diventar sordo, -a, sordo — chi non sente

a lungo andare — col tempo

parlare a stento — parlare con difficoltà

uno stato di ansia, l'ansia (f) — l'affanno (m)

uno stato di eccitazione, l'eccitazione (f) — turbamento (m)

uno stato di ansia, l'ansia (f) — l'affanno (m)

correre ai ripari — difendersi

la cuffia — tumači se pomoću slike

il tampone — batuffolo di ovatta o di garza

un fracassone — una persona molto rumorosa

il fracasso — rumore forte, intenso

un fon — unità di misura dell'intensità del suono

assordante — che rende sordo

c) Pitanja za provjeru razumijevanja teksta

Com'è definita la nostra civiltà?

Che cosa aumenta con il benessere e con il progresso?

Quali sono gli effetti del rumore sull'organismo umano?

Il rumore } disturbi all'orecchio, la sordità,
provoca } la perdita della concentrazione.

La persona parla a stento, diventa nervosa e stanca.

Conclusione: il rumore produce turbamenti in tutto l'organismo.

Come possiamo difenderci dal rumore?

Bisogna migliorare la costruzione delle macchine.

Bisogna che le macchine	producano sempre meno rumori. diventino più silenziose. siano silenziose.
Bisogna che gli operai	abbiano le cuffie. portino le cuffie, ecc.

Postoji mogućnost vježbe za upotrebu konjunktiva prezenta.

Chi è un fracassone?

Come possiamo impedire il propagarsi di rumori molesti?

Quale è l'unità di misura dell'intensità del suono? Che cosa è un fon?

V. Proširivanje gradiva

a) Usmene vježbe

Učenici sami snimaju zvukove i pripremaju niz pitanja na stranom jeziku za drugove u razredu (grupni rad). Može se organizirati igra pogađanja zvukova, opisivanja zvuka i situacije.

b) Pismene vježbe

Ova tema pruža mogućnost pismene obrade. Predlažem ove situacije:

Descrivi i rumori, i suoni e le voci che senti la mattina, appena svegliato (-ta).

Descrivi i rumori, le voci e i suoni che senti in una via affollata.

Descrivi i rumori e i suoni di un mercato, allo stadio, alla stazione ferroviaria ecc.

VI. Zaključak

Cilj ovog članka bio je da se pokaže jedna od mogućnosti proširivanja rječnika u trećoj ili četvrtoj godini učenja jezika. Izabrala sam temu o kojoj se manje govori u udžbenicima.

Na tom stupnju učenja jezika učenici znaju opisati ono što vide. Naučimo ih da opišu i ono što čuju. Opis zvuka obogaćuje doživljaj cjeline. Katkad bi upravo zvuk mogao postati polazna točka za opis situacije ili događaja.